



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
DAMPFINTEGRATOR TYP 5
PARNÍ INTEGRÁTOR TYPU 5
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΤΥΠΟΣ 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
ТΥПІН 5 НӨҮҮҮІNTEГRААТТОRІ

STEAM INTEGRATOR TIP 5
5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
INTEGRATOR PAROWY TYPU 5
INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU
ABURI TIP 5
TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
ИП 5 ПΑΡΕΗ ΙΗΤΕΓΡΑΤΟΡ
5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS

دامج البخار من النوع 5

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance book
- Instructions de fonctionnement et entretien
- Manual de uso y mantenimiento
- Manual de uso e manutenção
- Betriebs und wartungs anweisungen
- Návod k použití a údržbě

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
- Instruktions för användning och underhåll
- Käyttö- ja huolto-ohjeet
- Priručnik za uporabu i održavanje
- Kezelési és karbantartási útmutató
- Instrukcje użytkowania i konserwacji

- Manual de utilizare și întreținere
- Instructies voor gebruik en onderhoud
- Návod na použitie a údržbu
- Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
- Audojimo ir priežiūros instrukcijos
- تعليمات الاستخدام والصيانة

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν

από τη χρήση του προϊόντος.

FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.

VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.

OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.

VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használatához.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím

produktu přečíst a úplně pochopit tento návod.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu přečíst a úplně pochopit tento návod.

FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug.

ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.

JSPÉJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.

GIMA 35953



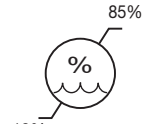
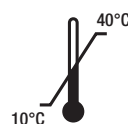
SP Medikal San Ltd. Sti
 Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
 Arnavutkoy Istanbul Turkey
 info@spmedikal.com
 Made in Turkey



REF 105.103.0500



Gima S.p.A.
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



SUOMALAINEN**Varoitukset:**

Kun vastaanotat tuotteet, varmista, että pakkaus on ehjä ja tarkista materiaalien viimeiset käyttöpäivät.

Johdanto:

Tämä indikaattori koostuu erityisestä selluloosattomasta nauhasta ja merkiväriaineesta, joka muuttaa väriään höyrysteriloinnin olosuhteissa. Indikaattori valmistettiin myrkyttömistä väriaineista, jotka eivät sisällä raskasmetalleja. Lue lisää teknisten tietojen lomakkeesta.

Indikaattorin mitat ovat 55 mm x 25 mm.

Tyypin 5 höyryintegraattori kertoo astian tai pussin ja sen sisällön lopullisen steriiliyden.

Käyttöohjeet:

Indikaattoria voidaan käyttää pusseissa, tarjottimissa ja koreissa steriileihin estejärjestelmiin käärittynä sekä instrumenttiasioissa paikallisten höyrysteriloinnin olosuhteiden tarkistamiseksi.

Käyttötarkoitus:

Indikaattoria suositellaan höyrysterilointijaksojen valvontaan.

**Varoitus:**

Älä käytä tätä indikaattoria muun tyyppisissä sterilointijaksoissa eri SV:llä. (Katso todellinen tuote SV:tä varten)

Kaikista höyryintegraattorin käytön yhteydessä tapahtuneista vakavista haittatapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle.

Käyttöohjeet:

Aseta indikaattori pussiin, pakkaukseen, koriin, tarjottimeen tai astiaan yhdessä steriloitavien materiaalien kanssa.

Pidä indikaattori etäällä esineen pohjasta, jotta lauhde ei pääse vaikuttamaan tuloksiin.

Jäykissä järjestelmissä, kuten astioissa, aseta indikaattori kuhunkin reunaan tai ainakin kahteen poikittaiseen kulmaan varmistaaksesi, että höyry on saavuttanut kyseisten paikkojen kriittisimmät kohdat. Aseta pussit sivuttain/ pystysuuntaan, jotta muovikalvopuoli ei pääse lukitsemaan paperipuolen sivua, mikä voisi vaikuttaa sterilointiaineen tehokkuuteen.

Tulosten tulkitseminen:

Jos indikaattorin väristä tulee tuotteeseen painettu loppuväri, prosessiehdot täyttyivät ja sterilointi onnistui. Jos yhtä tai useampaa sterilointiparametriä ei saavutettu, indikaattori ei saavuta täyttää loppuväriään. Jäljessä tapauksessa materiaaleja/instrumentteja ei voida pitää steriileinä ja ne tulee proses-

soida uudelleen.

Säilytysolosuhteet:

Ota huomioon tuotteen pakkauksen etiketissä annetut säilytysolosuhteet. Vain jos säilytysolosuhteet täyttyvät, SP Medical takaa tuotteiden vastaavuuden standardiin ennen viimeistä käyttöpäivää.

Älä altista höyryintegraattoreita sterilointiaineille tai minkäänlaisille muille kemikaaleille.

Standardien vastaavuus:

Indikaattorit vastaavat standardia ISO 11140 - 1: 2014.

Säilyvyys:

Indikaattorien säilyvyys on rajallinen, ja niitä tulee säilyttää suositelluissa olosuhteissa. Valmistuspäivämäärä ja eränumero on kerrottu pakkausetiketissä.

GIMAN TAKUUEHDOT

Giman 12 kuukauden B2B-perustakuuta sovelletaan

Simboli / Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen /
 συμβόλων / Symbolū / Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaracji
 / Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæring / Символи /
 حرف او رمز:

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania CZ - Přečtěte si návod k použití SE - Läs bruksanvisningen FI - Lue käyttöohjeet SI - Preberite navodila za uporabo SK - Prečítajte si návod na použitie RO - Citiți instrucțiunile de utilizare NL - Lees de gebruiksaanwijzing HR - Pročitajte upute za uporabu HU - Olvassa el a használati utasításokat DK - Se brugsvejledningen BG - Прочетете инструкциите за употреба LT SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern CZ - Skladujte na větraném a suchém místě GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytä kuivassa ja viileässä HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó PL - Przechowywać w suchym miejscu RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste DK - Opbevares køligt og tørt BG - Да се съхранява на хладно и сухо място LT - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode CZ - Kód výrobku GR - Κωδικός προϊόντος SE - Produktkod FI - Tuotekoodi HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód PL - Numer katalogowy RO - Cod produs NL - Productcode SK - Kód výrobku DK - Produktkode BG - Код на продукта LT - Prekės kodas SA - كود المنتج
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad PT - Data de validade DE - Ablaufdatum CZ - Datum ukončení platnosti GR - Ημερομηνία λήξεως SE - Utgångsdatum FI - Viimeinen voimassaolopäivä HR - Datum isteka HU - Lejárati dátum PL - Data ważności RO - Valabil până la data dei NL - Vervaldatum SK - Dátum expirácie DK - Udløbsdato BG - Срок на годност LT - Galiojimo laikas SA - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern CZ - Skladujte mimo sluneční světlo GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SE - Skyddas från solljus FI - Säilytä auringonvalolta suojassa HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan SK - Skladujte mimo slnečného svetla DK - Må ikke udsættes for sollys BG - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина LT - Saugoti nuo saulės spindulių SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس

	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller CZ - Výrobce DK - Fabrikant GR - Παραγωγός FI - Valmistaja HR - Proizvođač HU - Gyártó PL - Producent NL - Fabrikant RO - Producător SI - Proizvajalec SK - Výrobca SE - Tillverkare BG - Производител LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja SA - الشركة المصنعة
	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum CZ - Datum výroby GR - Ημερομηνία παραγωγής FI - Valmistuspäivämäärä HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma PL - Data produkcji NL - Productiedatum RO - Data fabricației SK - Dátum výroby DK - Fabrikationsdato SE - Tillverkningsdatum BG - Дата на производство LT - Pagaminimo data SA - تاريخ التصنيع
	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer CZ - Číslo šarže GR - Αριθμός παρτίδας SE - Satsnummer FI - Eränumero HR - Broj serije HU - Tételszám PL - Kod partii RO - Număr de lot NL - Partijnummer SI - Številka partije SK - Číslo šarže DK - Batchnummer BG - Номер на партида LT - Partijos numeris SA - رقم الدفعة
	IT - Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution - read instructions (warnings) carefully FR - Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen CZ - Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití GR - Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειδοτήσεις) SE - Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga FI - Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti HR - Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu HU - Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) PL - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi RO - Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare NL - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) SK - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) DK - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt BG - Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба LT - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). SA - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Limite di temperatura GB - Temperature limit FR - Limite de température ES - Límite de temperatura PT - Limite de temperatura DE - Temperaturgrenzwert CZ - Uchovávejte při teplotě mezi a °C GR - Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C SE - Lagras mellan och °C FI - Säilytyslämpötila -10/49°C HR - Čuvati između i °C HU - és °C között tárolandó PL - Przechowuj pomiędzy i °C RO - A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C NL - Bewaren tussen en °C SK - Uchovávať pri teplote od do °C DK - Grænse for luftfugtighed BG - Да се съхранява между и °C LT - Temperatūros riba SA - يحفظ بين ودرجة مئوية
	IT - Limite di umidità GB - Humidity limit FR - Limite d'humidité ES - Límite de humedad PT - Limite de humidade DE - Feuchtigkeitsgrenzwert GR - Όριο υγρασίας PL - Granica wilgotności CZ - Limit vlhkosti SE - Fuktighetsgräns FI - Kosteusraja SI - Omejitev vlažnosti SK - Hranica vlhkosti RO - Limită de umiditate NL - Drempelwaarde vochtigheid HR - Granica vlažnosti HU - Páratartalom határérték DK - Grænse for luftfugtighed BG - Ограничение на влажността LT - Drėgmės riba LV - Mitruma robeža EE - Niiskuse piirang SA - حد نسبة الرطوبة
	IT - Importato da GB - Imported by FR - Importé par ES - Importado por PT - Importado por DE - Eingeführt von CZ - Dovezeno uživatelem GR - Εισαγωγή από SE - Importerad av FI - Tuoja HR - Uvezeno od strane HU - Importálta PL - Importowane przez RO - Importat de NL - Geïmporteerd door SK - Dovážal DK - Importeret af BG - Внесено от LT - Importavo SA - مستورد عن طريق